



Ein neuer Versuch, Kunst über Grenzen hinweg
als Verständigungsmedium zwischen Kulturen
zu nutzen.

M. Novak

Eine moderne Kunst bei der man keine Angst
hat, dass sie gefällt, man sie versteht und braucht.
So sollte die Vorstellung des modernen
Menschen von Kunst wieder werden.

B. Diljanoff



Kontakt:

B. Diljanoff

M. Novak

Österreich

Wien 1060, Fallgasse 1 /27

Tel./Fax 0043/(0)1/5952981

Bulgarien

Sofia 1000, Denkoglu 15/3

Tel./Fax 00359/(0)2/9865313

e-mail:

ab_artproject@yahoo.de

Bankverbindung:

Bistra Slavova

Erste Bank

IBAN: AT 892011130034621401

BIC: GIBAATWW

Austrian- Bulgarian

ART PROJECT

The AB- ART PROJECT

has been founded by two musicians, the Bulgarian composer and conductor *B. Diljanoff* and the Austrian opera singer *Marilene Novak*, who try to find new ways in stage performance of innovative projects. It is focused on modern music also in combination with other media and art forms, theatre, fine arts and literature.

The two musicians want to popularise contemporary Bulgarian and Austrian art and music in Europe and above all to create a platform that allows artists to work and cooperate across political and cultural borders.

The AB- Art Project includes also by an ensemble comprising Bulgarian and Austrian musicians, who have a repertory ranging from ancient to modern music. Some of the music has been especially composed for the project. The organisation works together with international cultural and research institutions: such as the International Melodrama Society and Austrian, German and Czech composer groups („early reflections“ and others).

The two artists work regularly on stage and also do historical-theoretical research. *B. Diljanoff* is one of the composers of the 3. Viennese School and does research at Vienna University on the development of the Twelve-tone- Music Theory which was invented by *Othmar Steinbauer* and *Josef Mathias Hauer*. She is also a member of the Klangreihen- Institute Vienna. Both artists are one of the founders of the International Melodrama Society.

Das AB -ART PROJECT,

gegründet von zwei Musikerinnen, der bulgarischen Komponistin und Dirigentin *B. Diljanoff* und der österreichischen Opersängerin *Marilene Novak*, setzt sich zum Ziel neue Wege im Bühnenleben für innovative Projekte auszuloten. Der Schwerpunkt liegt auf zeitgenössischer Musik, in Verbindung mit anderen Kunstrichtungen wie Darstellende und Bildende Kunst sowie Literatur.

Die zwei Musikerinnen bemühen sich die bulgarische Kunst und Musik im deutschen Raum und die österreichische Kunst im bulgarischen Raum zu verbreiten, und vor allem eine Plattform zu schaffen, die es den Künstlern ermöglicht, sich unabhängig von Grenzen in Europa zu entfalten.

Das AB- Art Project umfasst ein Ensemble von bulgarischen und österreichischen Musikern, die über ein Repertoire von Alter Musik bis zur Moderne verfügen, das teilweise speziell für dieses Ensemble komponiert wurde.

Das Team arbeitet auch eng zusammen mit internationalen Kulturinstitutionen und Forschungseinrichtungen: wie z. B. dem Internationalen Melodramenverein und österreichischen, deutschen und tschechischen Komponistengruppen (z.B. „early reflections“ Prag)

Die zwei Künstlerinnen sind außerhalb ihrer Bühnenpräsenz auch in der historisch-theoretischen Forschung tätig. Die Komponistin *B. Diljanoff* gehört zu den Komponisten der 3. Wiener Schule und arbeitet an der Wiener Universität an der Weiterentwicklung der Zwölfton- Musiktheorie *Othmar Steinbauers* und *Josef Mathias Hauers*. Des weiteren ist sie Mitglied des Wiener Klangreiheninstitutes. Beide sind Mitgründerinnen des Internationalen Melodramenvereins.

“АБ- АРТ ПРОЕКТ” е основан от българската композиторка и диригентка *Бистра Дилианов* и австрийската оперна певица *Марилена Новак* с идеята да търси нови пътища за иновативни проекти в сценичното изкуство. Централна тема е модерната музика в синкретична комбинация с театър, литература и изящни изкуства.

Целта на двете музикантки е да популяризират австрийската и българската музикална култура и да създадат платформа, която да позволява тя да се изявява независимо от политическите и културни граници в Европа.

“АБ- Арт Проект” включва музикален ансамбъл съставен от австрийски и български професионалисти ,в репертуара на който влизат музикални произведения от барокова до модерна музика, композирана отчасти специално за целта. Групата работи интензивно с международни културни организации и изследователски институти в областта на музиката като например: Международното Общество за Мелодрама, композиторски сдружения в Австрия, Германия и Чехия (early reflections Прага и др.)

Двете музикантки извън тяхната многостранна сценична дейност се занимават и с исторично-теоретични изследвания: *Б. Дилианов* е една от композиторите на Третата Виенска Школа и работи върху развитието на дванадесеттоновата музикална теория на *Й. М. Хауер* и *Отмар Щайнбауер* към Виенския Университет и е една от основателите на виенския институт за Klangreihen Musik, и двете са едни от основателите и в ръководството на Международното Общество за Мелодрама.